

研究者データベースの一部英訳について

このたび、研究者データベース（以下、研究者DB）の英語版を充実させるため、下記の項目について英訳を外部委託することにいたしました（2016.12.16 研究委員会にて報告）。つきましては、下記スケジュールにて作業を進めますので、ご確認のほどお願いいたします。研究者DBは、皆様の研究内容をグローバルに発信するための一助となるものです。ご理解、ご協力のほどよろしくお願いいたします。

記

1. 英訳対象者

研究者DB英語版で、次の「2. 英訳対象項目」が日本語で表示されている研究者

2. 英訳対象項目

2016年11月25日時点で日本語で表示されていた以下の項目が英訳対象です。

■プロフィール： ①出身大学・その他 ②出身大学院 ③取得学位 ④所属学会

■研究： ⑤研究テーマ ⑥研究概要 ⑦研究キーワード

3. スケジュール

2016年12月～2017年2月 英訳作業（外部委託）

2017年1月10日～31日 公開前確認希望の受付

※「4. 皆様へのお願い事項」の（2）参照

2017年2月上旬 英訳データ公開日のご案内

2017年2月下旬 英訳データの公開および修正

4. 皆様へのお願い事項

（1）英訳データの公開日については、決定次第ご案内のメールをお送りします。

公開日以降、英訳内容をご確認いただくと共に、必要に応じて各自で
ご修正をお願いいたします。

（2）公開日を事前にお知らせしますので、公開後すぐに各自修正いただくことは可能ですが、
公開前に英訳内容の確認を希望される場合は、以下の期間に
研究企画課宛にメールでご連絡ください。

受付期間：2017年1月10日（火）～31日（火）

宛先：resplan3@st.ritsumei.ac.jp

5. お問い合わせ

本件に関するお問い合わせは、研究企画課宛にお願いいたします。

研究企画課（担当：中山・山根）

内線：510-2406、2413

外線：(075) 813-8199

メール：resplan3@st.ritsumei.ac.jp

To : The researchers registered in the Ritsumeikan University Researcher's Database
From: Office of Research Planning & Development
Re: English translation of the Ritsumeikan University Researcher's Database

We have decided to outsource English translation of some input items of the Researcher's database. Please see the schedule below.

We would appreciate your cooperation.

1. Target researchers

The researchers whose input contents of the items listed in "2. Items to be translated" are displayed in Japanese on English version of the Database

2. Items to be translated

The input contents of the following items displayed in Japanese as of November 25, 2016, will be translated in English.

■ Profile: ① Graduate school ② University/other ③ Academic degrees ④ Academic society memberships

■ Research: ⑤ Subject of research ⑥ Research summary ⑦ Research keywords

3. Schedule

From December 2016 to February 2017: English translation (outsource)

From January 10 to 31, 2017: Acceptance of request for prior confirmation

*See "4. Request from the administration office"

Early February, 2017: Announcement on the release date of the translation data

Late February, 2017: Release of the translation data and correction

4. Request from the administration office

(1) We will send an e-mail on the release date of the translation data when it's decided.

Please see the translated items on the database after the release date and correct them by yourself if necessary.

(2) Although we announce the release date in advance and you can correct the translation by yourself right after the disclosure, if you prefer to confirm the translation prior to the release, please let us know by e-mail during the following period:

From January 10 (Tue.) to 31 (Tue.), 2017

E-mail to: resplan3@st.ritsumei.ac.jp

5. Contact

If you have any inquiry, please contact the Office of Research Planning & Development.

Nakayama(Ms.) or Yamane(Ms.)

Office of Research Planning & Development

Extension: 510-2406 / 2413

Phone: 075-813-8199

E-mail: resplan3@st.ritsumei.ac.jp